

**NORMALISATION DE LA TERMINOLOGIQUE COMPTABLE ROUMAINE:
INFLUENCES TRADITIONNELLES FRANÇAISES ET
PRESSIONS ANGLOPHONES ACTUELLES**

Costel ISTRATE, Sorina CHIPER

Université «Al.I. Cuza», Iași, Roumanie

**NORMALISATION OF ROMANIAN ACCOUNTING TERMINOLOGY:
TRADITIONAL FRENCH INFLUENCES AND CURRENT ENGLISH PRESSURES**

The globalization of business has required accelerated efforts for regional, international and even global normalization of accounting norms. The Romanian accounting language has been massively influenced by the French specialized terminology. In recent years, however, the standardization of financial accounting reporting and the adoption of international accounting standards have led to strong English pressures. This article aims to analyze the current normalization of Romanian accounting terminology in the context of the global standardization of accounting terminology, to signal a few translation errors and to suggest alternative terms.

Keywords: *accounting terminology, globalization, normalization, translation errors, anglophone pressures.*

**NORMALIZAREA TERMINOLOGIEI CONTABILE ROMÂNEȘTI:
INFLUENȚE TRADIȚIONALE FRANCEZE ȘI PRESIUNI ANGLOFONE ACTUALE**

Globalizarea afacerilor a impus eforturi accelerate pentru normalizarea regională, internațională și chiar mondială a normelor de contabilitate. Limbajul contabil românesc a fost influențat masiv de terminologia franceză de specialitate. În ultimii ani însă, standardizarea raportării financiar-contabile și adoptarea standardelor contabile internaționale au dus la puternice presiuni anglofone. Articolul de față își propune să analizeze normalizarea actuală a terminologiei contabile românești, în contextul standardizării globale a terminologiei contabile, să semnaleze câteva erori de traducere și să sugereze termeni alternativi.

Cuvinte-cheie: *terminologie contabilă, globalizare, normalizare, erori de traducere, presiuni anglofone.*

Prezentat la 31.10.2014

Publicat: decembrie 2014